



SAMEDI 18 JUILLET 2026

MESSE DE 11H

ACTION DE GRACES POUR LES 10 ANS DE MARIAGE DE CLOTILDE & MAXIME

FETE DE SAINT CAMILLE DE LELLIS, CONFESSEUR

Mémoire de sainte Symphorose et de ses sept Fils, Martyrs





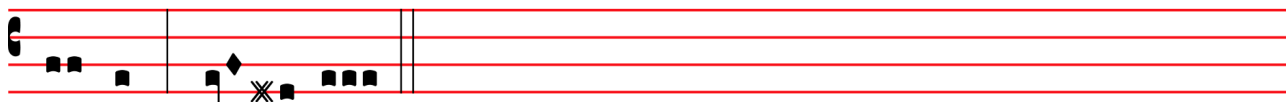
PROCESSION D'ENTREE

Laudáte Dóminum - Psaume CXVI du IInd ton – Henri de Villiers

ii.



audá-te Dómi-num omnes gen-tes : Laudá-te e- um,



omnes pó- pu-li.

R. Laudáte Dóminum omnes gentes :
Laudáte eum, omnes pópuli :

V. Quóniam confirmáta est super nos mise-
ricórdia ejus : et véritas Dómini manet in
æternum.

V. Glória Patri, glória Fílio, glória Spirítui
Sancto.

V. Sicut erat in princípío, & nunc, & semper,
& in sæcula sæculórum. Amen.

R. Louez le Seigneur, toutes les nations,
louez-le, tous les peuples.

V. Parce que sa miséricorde a été confirmée
envers nous, et la vérité du Seigneur demeure
à jamais.

V. Gloire au Père, gloire au Fils, gloire au
Saint-Esprit.

V. Comme il était au commencement, & main-
tenant, & toujours, & dans les siècles des
siècles. Ainsi soit-il.

INTROÏT

MAIOREM HAC * dilectionem nemo habet, ut
ánimam suam ponat quis pro amícis suis.
– Ps. Beátus, qui intéllegit super egénium et
páuperem : * in dic mala liberábit eum
Dóminus. – *V.* Glória Patri.

V^{EME} TON – JEAN XV, 13 – PSAUME XL, 2

Personne ne peut avoir un plus grand amour
que de donner sa vie pour ses amis. – Ps. Heu-
reux celui qui a l'intelligence de l'indigent et
du pauvre : le Seigneur le délivrera au jour
mauvais. – *V.* Gloire au Père.

KYRIE

De la Missa Ad Majorem Dei Gloriam (1699) d'André Campra (1660 † 1744), maître de chapelle
de Notre-Dame de Paris et de Louis XV à Versailles

Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.

Seigneur, aie pitié.
Christ, aie pitié.
Seigneur, aie pitié.



GLORIA

De la Missa Ad Majorem Dei Gloriam d'André Campra

GLORIA IN EXCELSIS DEO.

Et in terra pax homínibus bonæ voluntátis.

Laudámus te.

Benedícimus te.

Adorámus te.

Glorificámus te.

Grátias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam.

Dómine Deus, Rex cæléstis, Deus Pater omnípotens.

Dómine Fili unigénite, Jesu Christe.

Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris.

Qui tollis peccáta mundi miserére nobis.

Qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecationem nostram.

Qui sedes ad dexteram Patris, miserére nobis.

Quóniam tu solus Sanctus.

Tu solus Dóminus.

Tu solus Altíssimus, Jesu Christe.

Cum Sancto Spíritu in glória Dei Patris.

Amen.

Gloire à Dieu au plus haut des cieux.

Et sur terre paix aux hommes de sa bienveillance.

Nous te louons.

Nous te bénissons.

Nous t'adorons.

Nous te glorifions.

Nous te rendons grâces pour ta grande gloire.

Seigneur Dieu, Roi céleste, Dieu le Père tout-puissant.

Seigneur Fils unique, Jésus-Christ.

Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père.

Qui ôtes les péchés du monde, aie pitié de nous.

Qui ôtes les péchés du monde, reçois notre prière.

Qui siège à la dextre du Père, aie pitié de nous.

Car toi seul es Saint.

Toi seul es Seigneur.

Toi seul es le Très-Haut, Jésus-Christ.

Avec le Saint-Esprit, dans la gloire de Dieu le Père. Amen.

COLLECTES

℣. Dóminus vóbiscum.

℟. Et cum Spíritu tuo

Oremus. – DEVS, qui sanctum Camíllum, ad animárum in extrémó agóne luctántium subsidium, singulári caritátis prærogatíva decorásti : ejus, quæsumus, méritis, spíritum nobis tuæ dilectiónis infúnde ; ut in hora éxitus nostri hostem vincere, et ad cœléstem mereámur coronam perveníre. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℟. Amen.

Oremus. – DEVS qui nos concédis sanctórum Mártyrum tuórum Symphorósæ et filiórum ejus natalítia cólere : da nobis in ætéRNA beatitúdine de eórum societáte gaudére. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℟. Amen.

Prions. – Dieu, qui as fait don à saint Camille d'une charité extraordinaire pour aider les âmes dans la lutte suprême de l'agonie : nous te supplions, par ses mérites, de répandre en nous l'esprit de ta charité ; afin que nous puissions, à l'heure du trépas, vaincre l'ennemi et parvenir à la céleste couronne. Par Notre Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

Prions. – Dieu qui nous permets de célébrer la naissance au ciel de tes saints martyrs Symphorose et ses fils, accorde-nous de jouir de leur société dans l'éternité bienheureuse. Par Notre Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

LECTIO EPISTOLÆ BEATI JOANNIS APOSTOLI

I JEAN III, 13-18

Caríssimi : Nolíte mirári, si odit vos mundus. Nos scimus, quóniam transláti sumus de morte ad vitam, quóniam diligimus fratres. Qui non diligit, manet in morte : omnis, qui odit fratrem suum, homicída est. Et scitis, quóniam omnis homicída non habet vitam ætérnam in semetípso manéntem. In hoc cognóvimus caritátem Dei, quóniam ille ánimam suam pro nobis pósuit : et nos debémus pro frátribus ánimas pónere. Qui habúerit substántiam hujus mundi, et víderit fratrem suum necessitátem habére, et cláuserit viscera sua ab eo : quómodo cáritas Dei manet in eo ? Filioli mei, non diligámus verbo neque lingua, sed ópere et veritáte.

Mes très chers : Ne vous étonnez pas, si le monde vous hait. Nous, nous savons que nous sommes passés de la mort à la vie, parce que nous aimons nos frères. Celui qui n'aime pas demeure dans la mort. Quiconque hait son frère est un meurtrier, et vous savez qu'aucun meurtrier n'a la vie éternelle demeurant en lui. A ceci nous avons connu l'amour, c'est que Lui a donné sa vie pour nous. Nous aussi, nous devons donner notre vie pour nos frères. Si quelqu'un possède les biens de ce monde et que, voyant son frère dans la nécessité, il leur ferme ses entrailles, comment l'amour de Dieu demeure-t-il en lui ? Mes petits enfants, n'aimons pas de parole et de langue, mais en action et en vérité

GRADUEL

I^{ER} TON - PSAUME XXXVI, 30-31

Os justí * meditábitur sapiéntiam, et lingua ejus loquétur júdicium. — *V.* Lex Dei ejus in corde ipsíus : et non supplantabúntur * gressus ejus.

La bouche du juste méditera la sagesse et sa langue proférera l'équité. — V. La loi de son Dieu est dans son cœur et on ne le renversera point.

ALLELUIA

V^{EME} TON — PSAUME CXI, 1

Alleluia, alleluia. — *V.* Beátus vir, qui timet Dóminum : in mandátis ejus * cupit nimis. Alleluia.

Alléluia, alléluia. — V. Heureux l'homme qui craint le Seigneur et qui met ses délices dans ses commandements. Alléluia.

SEQVÉNTIA SANCTI EVANGÉLII SECVNDVM IOANNEM

JEAN XV, 12-16

In illo témpore : Dixit Jesus discíplis suis : Hoc est præcéptum meum, ut diligátis invicem, sicut diléxi vos. Majórem hac dilectiónem nemo habet, ut ánimam suam ponat quis pro amícis suis. Vos amíci mei estis, si fecéritis quæ ego præcípio vobis. Jam non dicam vos servos : quia servus nescit, quid fáciat dóminus ejus. Vos autem dixi amícos : quia ómnia, quæcúmque audívi a Patre meo, nota feci vobis. Non vos me elegístis : sed ego elégi vos, et pósui vos, ut eátis, et fructum afferátis : et fructus vester maneat : ut, quodcúmque petiéritis Patrem in nómine meo, det vobis.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Ceci est mon commandement : que vous vous aimiez les uns les autres, comme je vous ai aimés. Personne ne peut avoir un plus grand amour que de donner sa vie pour ses amis. Vous êtes mes amis, si vous faites ce que je vous commande. Je ne vous appellerai plus serviteurs, parce que le serviteur ne sait pas ce que fait son maître ; mais je vous ai appelés amis, parce que tout ce que j'ai appris de mon Père, je vous l'ai fait connaître. Ce n'est pas vous qui m'avez choisi, mais c'est moi qui vous ai choisis, et je vous ai établis afin que vous alliez, et que vous portiez du fruit, et que votre fruit demeure ; afin que tout ce que vous demanderez au Père en mon nom, il vous le donne



OFFERTOIRE

℣. Dóminus vóbiscum.

℟. Et cum Spíritu tuo.

℣. Orémus.

Répons du Propre

VI^{EME} TON – PSAUME XX, 2-3

In virtúte tua, * Dómine, lætábitur justus, et super salutáre tuum exsultábit vehementer: desidérium ánimæ ejus tribuísti ei.

Seigneur, le juste se réjouira dans ta force, et il tressaillira d'une vive allégresse, parce que tu l'as sauvé. Tu lui as accordé le désir de son cœur.

Pendant les encensements de l'offertoire : Dextera Dómini – offertoire pour le jour de Pâques - César Franck (1822 † 1890), organiste & maître de chapelle de la basilique Sainte-Clotilde - Psaume CXVII, 16-17 - orchestration : Nicolas Vardon

Dextera Dómini fecit virtútem, dextera Dómini exaltávit me. Alleluia. Non móriar, sed vivam, et narrábo ópera Dómini. Alleluia.

La dextre du Seigneur a fait éclater sa puissance, la dextre du Seigneur m'a exalté. Alleluia. Je ne mourrai pas, mais je vivrai ; et je raconterai les œuvres du Seigneur. Alléluia.



SECRETES

Hóstia immaculáta, qua illud Dómini nostri Jesu Christi imménsæ caritátis opus renovámus, sit, Deus Pater omnípotens, sancto Gamílló intercedénte, contra omnes córporis et ánimæ infirmitates salutáre remedium, et in extrémó agóne solátium et tutéla. Per eúndem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Múnера tibi, Dómine, nostra devotiónis offérimus : quæ et pro tuórum tibi grata sint honóre Justórum, et nobis salutária, te miseránte, reddántur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus,...

Que l'hostie immaculée, par laquelle nous renouvelons l'œuvre d'immense charité de Notre-Seigneur Jésus-Christ, soit pour nous, ô Dieu et Père tout puissant, par l'intercession de saint Camille, un remède salutaire contre toutes les infirmités du corps et de l'âme ainsi qu'une consolation et une protection dans la dernière agonie. Par notre même Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

Nous t'offrons, Seigneur, les présents de notre dévotion : daigne les agréer pour l'honneur de tes saints et, dans ta miséricorde, fais qu'ils soient utiles à notre salut. Par Notre Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu...

PREFACE COMMUNE

℣. PER ómnia sæcula sæculórum.

℟. Amen.

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum Spíritu tuo.

℣. Sursum corda.

℟. Habémus ad Dóminum.

℣. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

℟. Dignum et justum est.

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre nos tibi semper et ubíque grátias ágere, Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus : per Christum Dóminum nostrum.

Per quem majestátem tuam laudant Angeli, adorant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Caeli, caelorúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admítteri júbeas deprecámur, súplici confessiόne dicéntes :

℣. ... pour tous les siècles des siècles.

℟. Amen.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec ton esprit.

℣. Élevons nos cœurs.

℟. Nous les avons vers le Seigneur.

℣. Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

℟. Cela est digne et juste.

Vraiment il est digne et juste, c'est notre devoir et c'est notre salut, de te rendre grâces, toujours et en tout lieu, à toi, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel : par le Christ notre Seigneur.

C'est par lui que les Anges louent ta majesté, que les Dominations l'adorent, que les Puissances la révèrent, que les Cieux et les Forces des cieux, avec les bienheureux Séraphins, la célèbrent d'une même allégresse. Daigne permettre que, dans une profonde adoration, nous unissions nos voix aux leurs pour chanter :

SANCTVS

De la Missa Ad Majorem Dei Gloriam d'André Campra

SANCTVS, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth.

Pleni sunt cæli, et terra glória tua.

Hosanna in excélsis.

Saint, Saint, Saint, le Seigneur, Dieu des Armées.

Les cieux et la terre sont pleins de ta gloire.

Hosanna dans les hauteurs !

A L'ELEVATION

De la Missa Ad Majorem Dei Gloriam d'André Campra

BENEDICTVS qui venit in nómine Dómini.

Hósanna in excélsis.

Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.

Hosanna dans les hauteurs !



AGNVS DEI

De la Missa Ad Majorem Dei Gloriam d'André Campra

AGNVS DEI, qui tollis peccáta mundi : mise-
rére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi : mise-
rére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi : dona
nobis pacem.

*Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde :
aie pitié de nous.*

*Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde :
aie pitié de nous.*

*Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde :
donne-nous la paix.*

PREPARATION A LA COMMUNION

Confíteor Deo omnipoténti,
beátæ Mariæ semper Virgini,
beáto Michaéli Archángelo,
beáto Ioánni Baptístæ,
sanctis Apóstolis Petro et Páulo,
ómnibus Sanctis, et tibi pater :
quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et
ópere :
mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa.

Ideo precor beátam Mariám semper Vir-
ginem,
beátum Michaélem Archángelum,
beátum Ioánnem Baptístam,
sanctos Apóstolos Petrum et Páulum,
omnes Sanctos, et te, pater,
oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

Misereátur vestri omnípotens Deus, et
dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vi-
tam æternam.

R. Amen

Indulgéntiam, absolutiónem, et remissiónem
peccatórum vestrórum, tríbuat vobis
omnípotens et miséricors Dóminus.

R. Amen

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta
mundi.

**R. Dómine, non sum dignus ut intres sub
tectum meum, sed tantum dic verbo
& sanábitur ánima mea. (ter)**

*Je confesse à Dieu tout-puissant,
à la bienheureuse Marie toujours vierge,
au bienheureux Michel Archange,
au bienheureux Jean-Baptiste,
aux saints Apôtres Pierre et Paul,
à tous les saints et à vous mon père,
que j'ai beaucoup péché, par pensées, par
paroles et par actions.
C'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très
grande faute.*

*C'est pourquoi je supplie la bienheureuse
Marie toujours vierge,
le bienheureux Michel Archange,
le bienheureux Jean-Baptiste,
les saints Apôtres Pierre et Paul,
tous les saints et vous mon père,
de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.*

*Que Dieu tout-puissant vous fasse miséri-
corde, qu'il vous pardonne vos péchés et vous
conduise à la vie éternelle.*

*Que le Seigneur tout-puissant et miséricor-
dieux vous accorde le pardon, l'absolution et
la rémission de vos péchés.*

*Voici l'Agneau de Dieu, voici celui qui ôte les
péchés du monde.*

**R. Seigneur, je ne suis pas digne que tu
entres sous mon toit, mais dis seulement
une parole & mon âme sera guérie.**



COMMUNION

Panis angelicus, petit motet extrait du **Sacris Solemnis**, grand motet de Michel Richard de Lalande (1657 † 1726), sous-maître de la chapelle des rois Louis XIV & Louis XV - *tricentenaire de son rappel à Dieu*

Panis angélicus fit panis hóminum;
Dat panis cœlicus figúris términum;
O res mirábilis: mandúcat Dóminum
Pauper servus et húmilis.

Te, trina Déitas únaque, póscimus;
Sic nos tu vísitá, sicut te cólimus:
Per tuas sémitas duc nos quo téndimus,
Ad lucem quam inhábitas. Amen.

Le pain des Anges devient le pain des hommes ; le pain descendu du ciel achève et réalise les figures de l'ancienne loi. O merveille ! Le Seigneur se fait la nourriture de son pauvre et misérable serviteur.

O Dieu unique et trine, nous vous en prions, répondez par votre visite aux hommages de vos fidèles : par vos sentiers conduisez-nous là où nous tendons, à la lumière que vous habitez. Amen.

Antienne du Propre

1^{ER} TON – MATTHIEU XXV, 36, 40

Infirmus fui, * et visitástis me. Amen, amen,
dico vobis : Quámdui fecístis uni ex his
frátribus meis minimis, mihi fecístis.

J'étais malade, et vous m'avez visité. En vérité, je vous le dit : toutes les fois que vous l'avez fait à l'un de ces plus petits d'entre mes frères, c'est à moi que vous l'avez fait.

POSTCOMMUNIONS

Orémus. – Per hæc cœléstia aliménta, quæ,
sancti Camílli Confessóris tui sollémnia
celebrántes, pia devotíone suscepimus :
da, quæsumus. Dómine : ut, in hora
mortis nostræ sacraméntis refécti et cul-
pis ómnibus expiáti, in sinum mise-
ricórdiæ tuæ læti súscipi mereámur :
Qui vivis et regnas cum Deo Patre, in
unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia
sæcula sæculórum.

R. Amen.

Orémus. – Præsta nobis, quæsumus,
Dómine : intercedéntibus sanctis
Martýribus tuis Symphorósa et filiis
ejus ; ut, quod ore contíngimus, pura
mente capiámus. Per Dóminum nostrum
Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum
vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti
Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R. Amen.

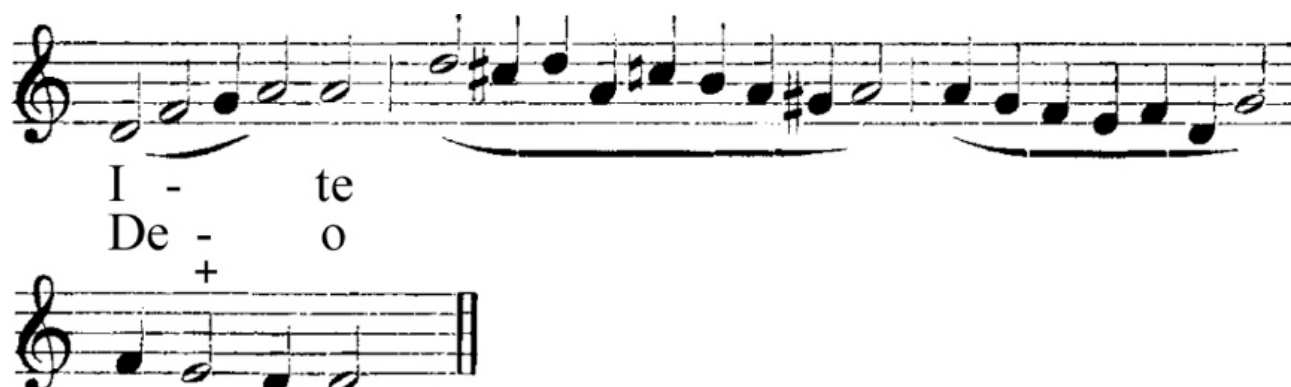
Prions. – Nous t'en supplions, Seigneur, par
ces célestes aliments, que nous avons re-
çus avec piété et dévotion en célébrant la
solennité de saint Camille, ton Confes-
seur : fais qu'à l'heure de notre mort, for-
tifiés par les sacrements et absous de
toutes nos fautes, nous méritions d'être
reçus avec joie dans le sein de ta miséri-
corde. Toi qui vis & règne avec Dieu le
Père en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour
tous les siècles des siècles.

Prions. – Accorde-nous, s'il te plaît, Sei-
gneur, que tes saints Martyrs Symphorose
et ses fils intercedant pour nous, nous
gardions en un cœur pur ce que notre
bouche a reçu. Par Notre Seigneur Jésus
Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne
en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous
les siècles des siècles.



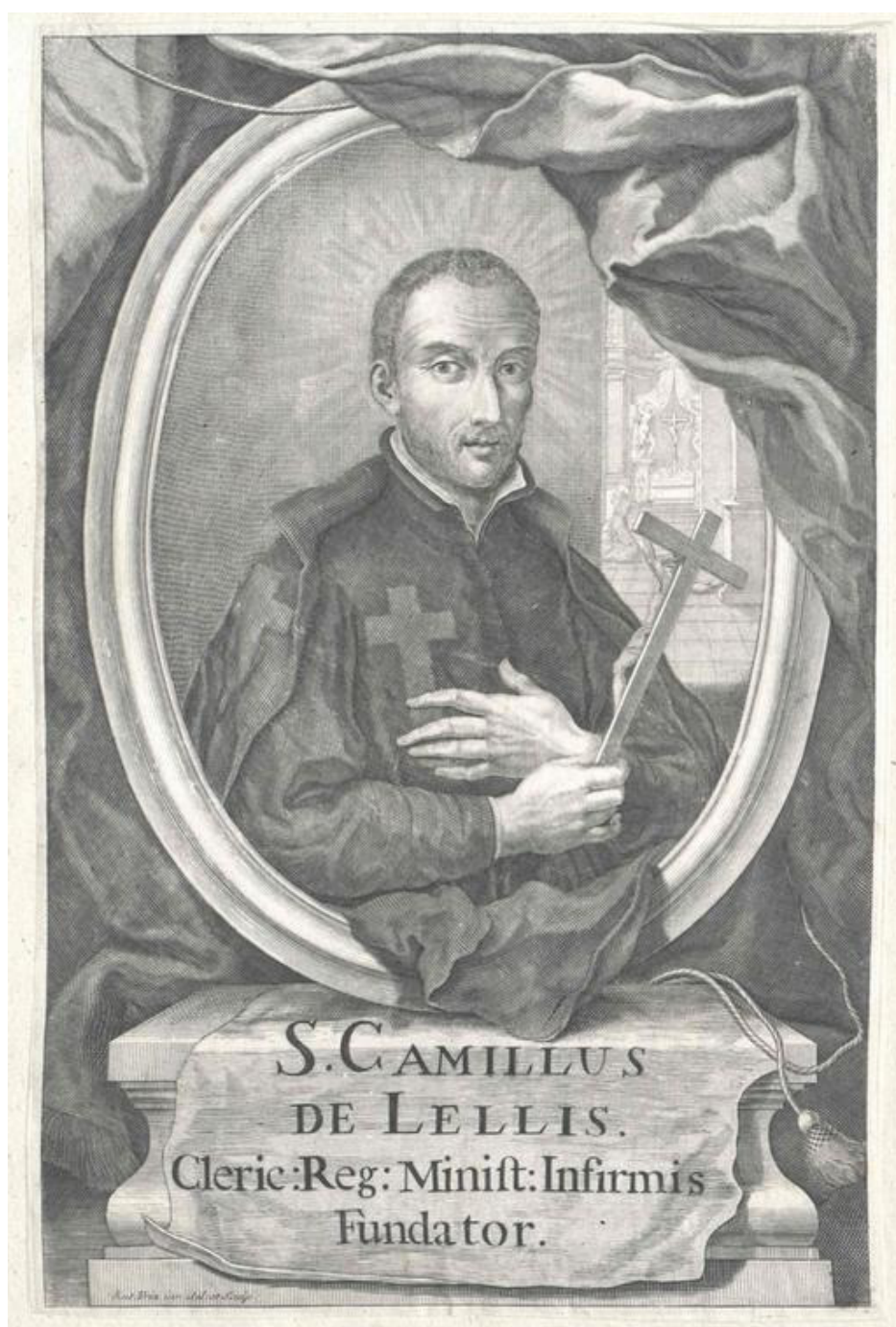
ITE MISSA EST & BENEDICTION

MESSE ROYALE D'HENRY DU MONT



I - te
De - o
+
mis-sa est.
grá-ti-as.

The image shows two staves of musical notation. The first staff contains a melodic line with various note values and rests, corresponding to the lyrics 'I - te' and 'De - o'. The second staff continues the melody with 'mis-sa est.' and 'grá-ti-as.', ending with a double bar line. A small '+' sign is placed below the 'De' in the first staff.



v.

*Salut, ô Reine,**Mère de miséricorde,**notre vie, notre douceur,*

Alve, Re-gí-na, * ma-ter mi-se-ri-córdi-æ : Vi-ta, dulcé-do,

*et notre espérance, salut.**Vers vous nous crions,**exilés, enfants d'Eve.*

et spes nostra, salve. Ad te clamámus, éxsu-les, fí-li-i Hevæ.

*Vers vous nous soupçons,**gémissant et pleurant**dans cette vallée de larmes.*

Ad te suspi-rámus, geméntes et flentes in hac lacrimá-rum

*De grâce donc,**ô notre Avocate,**vos regards miséricordieux,*

valle. E-ia ergo, Advo-cá-ta nostra, illos tu-os mi-se-ri-córdes

*tournez-les vers nous.**Et Jésus,**le fruit béni de vos entrailles,*

ó-cu-los ad nos convérte. Et Je-sum, bene-díctum fructum

*montrez-le nous après cet exil.**Ô clément,*

ventris tu-i, no-bis post hoc exsí-li-um osténde. O cle-mens :

*ô miséricordieuse,**ô douce**Vierge Marie.*

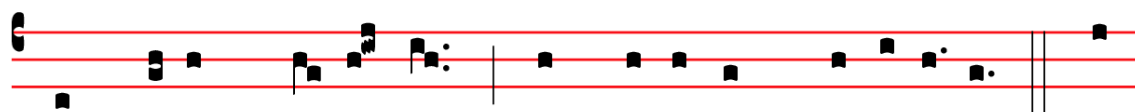
O pi-a : O dulcis * Virgo Ma-rí-a.



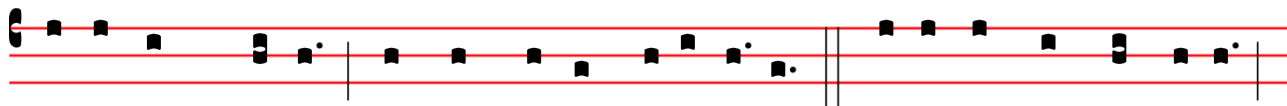
POUR RENDRE GRACES A DIEU

On se met debout pour le chant du Te Deum.

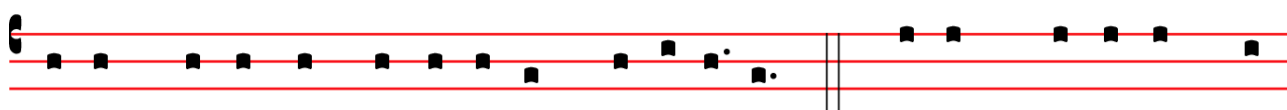
HYMN.
IV.



E De-um laudá-mus : * te Dómi-num confi-témur. Te

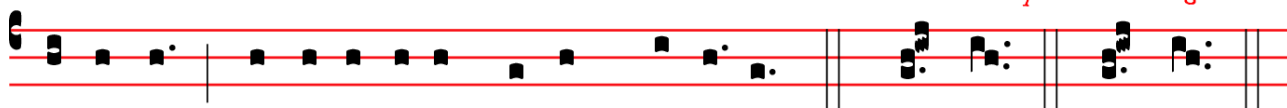


æ-térnum Patrem omnis terra vene-rá-tur. Ti-bi omnes Ange-li,

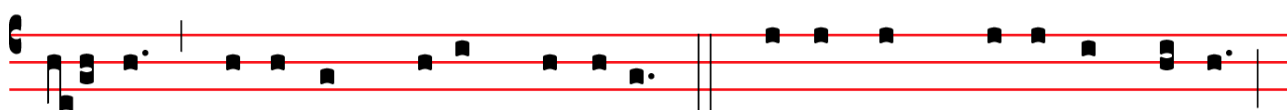


ti-bi Cœ-li et u-ni-vérſæ Po-testá-tes : Ti-bi Ché-ru-bim et

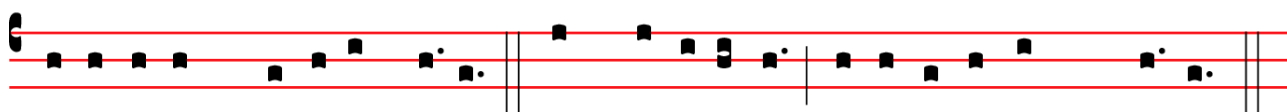
On s'incline pendant le Trisagion :



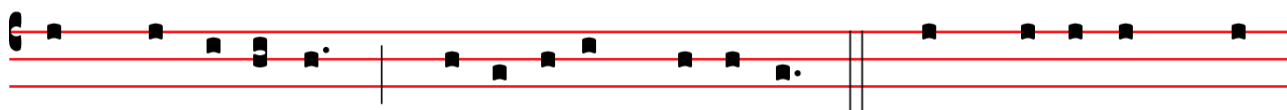
Sé-raphim incessá-bi-li vo-ce proclámant : Sanctus : Sanctus :



Sanctus Dómi-nus De-us Sá-ba-oth. Ple-ni sunt cæ-li et terra



ma-jestá-tis gló-ri-æ tu-æ. Tè glo-ri-ó-sus Aposto-ló-rum cho-rus :



Te Prophe-tá-rum laudá-bi-lis núme-rus : Te Márty-rum can-



di-dá-tus laudat ex-érci-tus. Tè per orbem terrá-rum sancta



confi-té-tur Ecclé-si-a : Pa-trem imménsæ ma-jestá-tis : Vene-rándum

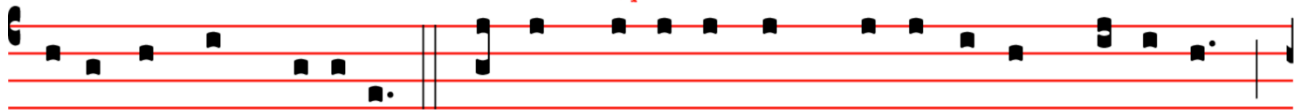


tu-um ve-rum, et ú-ni-cum Fí-li-um : Sanctum quoque



Pa-rácli-tum Spí-ri-tum. Tu Rex gló-ri-æ, Chri-ste. Tu Patris sem-

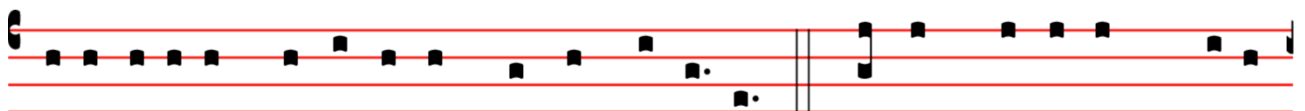
Ici on s'incline, pour vénérer l'Incarnation :



pi-térnus es Fí-li-us. Tu ad li-be-rándum susceptú-rus hó-mi-nem,



non horru-ísti Vírgi-nis ú-te-rum. Tu de-vícto mortis a-cú-le-o,

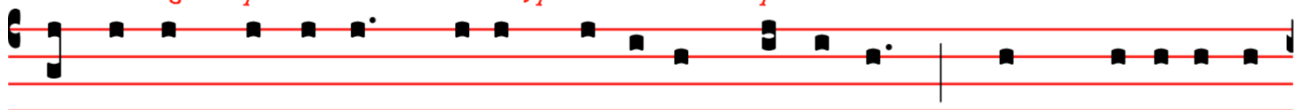


ape-ru-ísti cre-dénti-bus regna cæ-ló-rum. Tu ad dexte-ram De-i



se-des, in gló-ri-a Patris. Judex cré-de-ris esse ventú-rus.

On se met à genoux pendant le chant de ce verset, pour vénérer la Rédemption :



Te ergo quæsumus, tu-is fá-mu-lis súbve-ni, quos pre-ti-ó-so



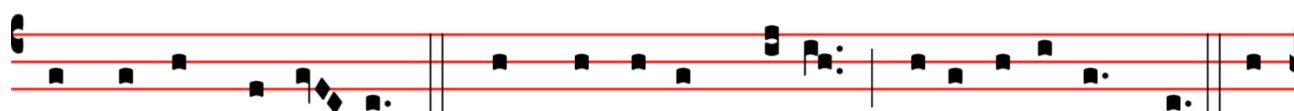
sángui-ne re-demí-sti. Æ-térna fac cum Sanctis tu-is in



gló-ri-a nume-rá-ri. Salvum fac pópu-lum tu-um Dómi-ne,



et béne-dic he-re-di-tá-ti tu-æ. Et re-ge e-os, et extól-le illos

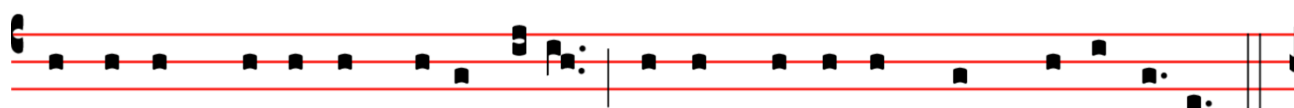


usque in æ-tér-num. Per síngu-los di-es, bene-dí-cimus te. Et

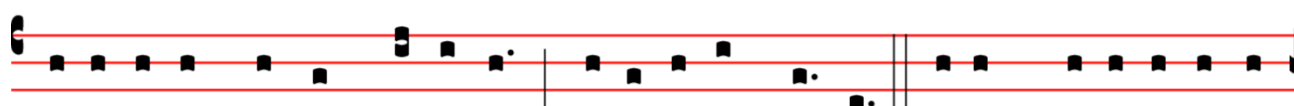
Ici on s'incline par respect pour le Nom de Dieu :



laudá-mus nomen tu-um in sæcu-lum, et in sæcu-lum sæcu-li.



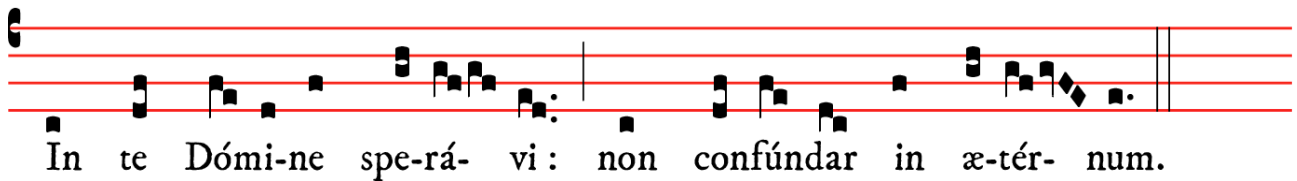
Digná-re Dómi-ne di-e isto si-ne peccá-to nos custo-dí-re.



Mi-se-ré-re nostri Dómi-ne, mi-se-ré-re nostri. Fi-at mi-se-ri-córdi-



a tu-a Dómi-ne super nos, quemádmódum spe-rá-vimus in te.



C'est toi, Dieu, que nous louons, c'est toi, Seigneur, que nous confessons. C'est toi, Père éternel, que toute la terre vénère. C'est toi que tous les Anges, c'est toi que les cieus & toutes les puissances, c'est toi que les Chérubins & Séraphins, d'une voix incessante proclament : Saint, Saint, Saint, le Seigneur Dieu des Armées. Ciel & terre sont pleins de la majesté de ta gloire. C'est toi que le glorieux chœur des Apôtres, c'est toi que la vénérable multitude des Prophètes, c'est toi que l'éclatante armée des Martyrs louent, c'est toi que par toute la terre la sainte Eglise confesse : Père d'immense majesté, vénérant ton véritable & unique Fils, & le Saint-Esprit Paraclet.

C'est toi le roi de gloire, Christ. C'est toi le Fils éternel du Père. C'est toi qui pour libérer & assumer l'homme, n'as pas dédaigné le sein de la Vierge. C'est toi qui, brisant l'aiguillon de la mort, ouvris aux croyants le Règne des cieus. C'est toi qui trônes à la dextre de Dieu dans la gloire du Père. Nous croyons que tu es le juge qui doit venir. Aussi nous te prions d'assister tes serviteurs que de ton précieux sang tu as rachetés.

Compte-nous avec tes saints dans la gloire éternelle. Sauve ton peuple, Seigneur, & bénis ton héritage. Et conduis-les & élève-les jusque dans l'éternité. Chaque jour nous te bénirons, & nous louerons ton nom dans les siècles des siècles. Daigne, Seigneur, en ce jour, nous garder sans péché. Aie pitié de nous, Seigneur, aie pitié de nous. Que ta miséricorde, Seigneur, soit sur nous, selon l'espérance que nous avons mise en toi. En toi, Seigneur, j'ai espéré, je ne serai point confondu à jamais.

Le célébrant chante les versets et l'oraison suivants :

✠. Benedicámus Patrem, & Fílium, cum Sancto **Spí-ritu**.

✠. **Laudémus, et superexaltémus eum in sæ-cula.**

✠. Benedíctus es, Dómine, in firmaménto **cœ-li**.

✠. **Et laudábilis & gloriósus et superexaltátus in sæ-cula.**

✠. Dómine, exáudi oratiónem **me-am**.

✠. **Et clamor meus ad te vé-niat.**

✠. Dóminus vobís-cum.

✠. **Et cum Spíritu tu-o.**

Orémus.

Deus, cujus misericórdiæ non est númerus, & bonitátis infínitus est the-**sáu-rus**, † piíssimæ Majestáti tuæ pro colátis donis grátias ágimus, tuam semper cleméntiam **e-xo-rán-tes** ; * ut, qui peténtibus postuláta concédis, eósdem non désérans, ad præmia futúra dis-**pó-nas**. Per Christum Dóminum **nos-trum**.

✠. **Amen.**

✠. Bénissons le Père, & le Fils, avec le Saint-Esprit.

✠. Louons-le, & exaltons-le dans les siècles.

✠. Vous êtes béni, Seigneur, au firmament du ciel.

✠. Et digne de louange, de gloire & d'exaltation dans les siècles.

✠. Seigneur, exaucez ma prière.

✠. Et que mon cri parvienne jusqu'à vous.

✠. Le Seigneur soit avec vous.

✠. Et avec ton esprit.

Prions.

Dieu, dont la miséricorde est infinie et la bonté inépuisable, nous rendons grâce à ta divine majesté pour les biens que nous avons reçus, & nous conjurons ta bonté de ne point abandonner ceux dont tu exautes ici-bas les prières, mais de les préparer à recevoir les récompenses éternelles. Par le Christ notre Seigneur.

✠. Amen.

PROCESSION DE SORTIE

Ouverture de Michel Richard de Lalande



Schola Sainte Cécile

Guillaume Pelloie & Juliette Gourgeaud, violons - Augustin D'Oliveira, violoncelle

Direction : Henri de Villiers

à l'orgue, Olivier Salandini





Giuseppe Peroni Invent.

Giuseppe Fabiani Scult.

S. Camillo de' Lellis Fondatore de' Chierici Reg.ⁱ e Ministri degl' Infermi.